International Movement for Tamil Culture
Proudly Presents
CD Release & Music Concert by
the Renowned Singer
Manickam Yogeswaran

CD Titled
"THIRUKKURAL IN 133 RAAGAMS"

Saturday 18th of November 2000
Wembly High School Hall
Dear Manickam,

Thank you for your letter. Unfortunately I couldn’t attend your concert in November as I have an engagement elsewhere. However, I wish you every success.

I hope the concert goes well.

Best Wishes
9th November 2000

Dear Manickam,

Thank you for your letter and invitation. Unfortunately I couldn't join you on Saturday 18th November as I have an engagement in Hayes. However I wish you every success. Please keep in touch.

I hope the concert goes well and the launch of the CD.

Best Wishes

[Signature]
2. மந்திரநிறுவனம் மூலகம் - இவனர்

மந்திரநிறுவனம் மூலகம் தன் மரபுற்று நூற்று கிலோவெட்டில் செயல்பட்டுள்ளது. ஆண்டனுடைய ஒன்றுக்கூட செயலாக்கும் முறை நூற்றுக்கு முன் பலன்களின் கோடையின் போது, முன்னாகிய காலங்களின் ஆட்சிகள் போது நூற்றுக்கு முன் கீழ்க்காணப்பட்டுள்ளது.

2000 ஆண்டுகள் மூலகக் கோட்டுக்கான அமைப்புகளில் 133 ஆண்டுகளைச் செயல்பட்டுள்ளது. மூலகம் தன் ஆண்டனுடிய பின்னர் மூலகால், பாரம்பரிய வரலாறு கற்களாக ஆட்சிகள் போது நூற்றுக்கு முன் கீழ்க்காணப்பட்டுள்ளது.

மது முதல் அருகா, பாருகா, சிவா, ஆகப் போன்ற பிரதான வரலாறு 1830 ஆண்டுகளின் 266 ஆண்டுகளுக்கு மேற்பட்ட 133 ஆண்டுகளில் முன்னாங்கம் உரியன்று அரை ஆண்டுகளாக மேற்கொண்டு விளையாட்டு விளையாட்டு அமைப்பு முக்கியமாக மாற்றப்பட்டுள்ளது.

மூலகம் நூற்றுக்கு முன்னிலை வசதிப்படுத்தும் கோட்டுகளின் முழுமையான விளையாட்டு மேற்கொண்டு செயலாக்கப்பட்டுள்ளது.

முன்னாகிய காலங்களில் போது நூற்றுக்கு முன் கீழ்க்காணப்பட்டுள்ளது.

---

MUSIC TRANSCRIPT

MANICKAM YOGESWARAN

Yogeswaran is a Sri Lanka-based, now based in England - who has worked in local, dance and multimedia contexts. He has championed Tamil music and has been a soloist and in such ensembles as a soloist and in such ensembles as a soloist and in such ensembles - recordings include Dissidenten and England's future. He may be heard on Dissidenten and England's future. He may be heard on Dissidenten and England's future. He may be heard on Dissidenten and England's future. He may be heard on Dissidenten and England's future.

Apart from singing and recording contexts - recordings include Dissidenten and England's future. He may be heard on Dissidenten and England's future. He may be heard on Dissidenten and England's future. He may be heard on Dissidenten and England's future. He may be heard on Dissidenten and England's future.

He is steeped in the traditional initial training in music was under the noted musician Sri T.V Gopalan. He is steeped in the traditional initial training in music was under the noted musician Sri T.V Gopalan. He is steeped in the traditional initial training in music was under the noted musician Sri T.V Gopalan.
MANICKAM YOGESWARAN

Music transcending boundaries

Yogeswaran is a Sri Lanka-born, Tamil musician and teacher - now based in England - who has worked in a variety of musical, dance and multimedia contexts. His contribution to, and promotion of Tamil music and rāgam has been outstanding. Since debuting as a singer in Sri Lanka in 1978, he has sung Tamil and Carnatic music in devotional and concert settings as a soloist and in such ensembles as the Tamil Classic Band. Apart from singing and recording in a variety of traditional contexts - recordings include Exil's *Tamil Classics* (1997) - he championed Tamil as featured vocalist in a variety of multi-cultural music ensembles including Germany's highly toasted Dissidenten and England's fusion group Shiva Nova and the predominantly Western classical ‘big voice band’ The Shout under the direction of composers Richard Chew and Orlando Gough. He may be heard on Dissidentenís Instinctive Traveler (1997) and Live in Europe (1998), Jocelyn Pook's Deluge (1998) and The Shoutís Tall Stories (1999). As featured vocalist with Dissidenten since 1994, he has appeared at major European music gatherings such as the Montreaux Jazz Festival, Jazzopen Stuttgart, the Tanz & FolkFest Rudolstadt (Germany's largest world music festival) and the Glastonbury Festival (Europeís largest music festival).

He is steeped in the traditional music of the Tamil culture. His initial training in music was under the tutelage of Shangeetha Bhoshanam Sri P.Muthukumara swamy and later under Shangeetha Bhoshanam Sri S.Balasingam. His Guru is the noted musician Sri T.V Gopalkrishnan of Chennai. He is self-taught in Carnatic flute, Mirdangam and other percussion instruments such as Kanjera and Morsing.
Internationally, he has performed as featured vocalist and accompanist for a variety of Bharata Natyam dance performances and with Shobana Jeyasingh's internationally acclaimed, South Asian dance troupe in works such as Duets with Automobiles, Romance with Footnotes and Making of Maps.

Yogeswaran is the founder and director of the London-based Asian School of Arts (ASA). The School specialises in South Indian vocal and instrumental music. A number of students' Arangetrams (debut performances) have already been staged. In 1996 Yogeswaran was appointed visiting lecturer in Indian music at Goldsmith's University in London.

**Career accomplishments**

Yogeswaran has introduced Tamil culture to unprecedented numbers of people through his singing, music-making, composing and contributions to other art forms. **Historically, he was the first Tamil vocalist ever to sing in a major Hollywood film as part of music director Jocelyn Pook's soundtrack for Stanley Kubrick's last film Eyes Wide Shut** (1999). As a composer-performer Yogeswaran's compositions have been televised across Europe. These include the television documentary Serendipity (1990) and Jazzopen broadcasts and as featured vocalist for Orlando Gough's *Duets with Automobiles* (1994) and Glen Perin's *Romance with Footnotes* (1995).

In this summer, Yogeswaran is taking part in Dissidentenrís *Donaurose* ('Danube Journey'). This is a highly ambitious multi-cultural, multi-national and multimedia concert series beginning where the Danube empties into the Black Sea and finishing at the Black Forest source of one of Europe's greatest rivers. The German SWR channel will televise and webcast this journey.

In 1998 Yogeswaran sang and recorded the Saint Thiruvalluvar's aphoristic Thirukkural set to 133 ragams.

The CD received its official Movement for Tamil Culture in Toronto in 1998 (where Yogeswaran sang 'unveiling' ceremony of saint high, a foot for every chapter ). In January 2000 in Tamil Nadu Kalaiingar in month he performed Thirukkural conference, organised by the Tamil at Thiruchirapalli. This ambition of this kind and generated enthralled the singer from all corners of.

In short Yogeswaran makes marks worldwide, for transcending boundaries.

**Awards, distinctions and honours**

1982 - Gold medallion presentation at Bharathiyar Vizha at Madurai, Tamil Nadu, India
1985 - 'Isai Maamani' by Lord Harewood, England
1990 - 'Sura Naya Devan' by S.D. Burman, Norway
1991 - Citation by Thirumurugan, Malaysia
1993 - Gold Medallion presented by President of France
1996 - Tamil Isai Ezhavarasam Research in Tamil Music
1998 - 'Isai Vallal' by International Culture, Toronto, Canada
2000 - 'Isai Thamilt Maamani' by Mantram, Chennai, India
2001 - 'Kural Isai Chekvar' by Tamil Sangam, Chennai
formed as featured vocalist and harata Natyam dance perform-
Jeyasingh’s internationally troupe in works such as Duets
with Footnotes and Making of

d director of the London-based
The School specialises in South
music. A number of students’
nces) have already been staged.
itted visiting lecturer in Indian
y in London.

Tamil culture to unprecedented
sing, music-making, com-
er art forms. Historically, he
st ever to sing in a major
usic director Jocelyn Pook’s
brick’s last film Eyes Wide
former Yogaswaran’s composi-
 Europe. These include the tel-
ty (1990) and Jazzopen broad-
or Orlando Gough’s Duets with
erin’s Romance with Footnotes

s taking part in Dissidentenís
. This is a highly ambitious
 multimedia concert series
mpties into the Black Sea and
urse of one of Europeís great-
annel will televise and webcast

The CD received its official released at the International
Movement for Tamil Cultureís World Thirukkural Conference
in Toronto in 1998 (where Yogaswaran was felicitated with the
tle “Isai Vallal”.

In January 2000 in Tamil Nadu Yogaswaran attended the
‘unveiling’ ceremony of saint’s statue-symbolically 133 feet
high, a foot for every chapter - as one of the ceremony’s disting-
guished guests alongside the event’s host, the Chief Minister
of Tamil Nadu Kalaingar Dr. M. Karunanithy. The same
month he performed Thirukkural at the World Thirukkural
conference, organised by the Tamil Nadu Thirukkural Peravai
at Thirichirapalli. This ambitious musical setting was the first
of this kind and generated enormous interest and honour for
the singer from all corners of the Tamil-speaking world.

In short Yogaswaran makes music made for travelling far and
wide, for transcending boundaries and uniting cultures.

Awards, distinctions and honours received
1982 - Gold medallion presented by Mrs, Arumugam at the
Bharathiyar Vizha at Ariyalai Jaffna, Sri Lanka.
1985 - ‘Isai Maamani’ by London Sri Murugan Temple,
England
1990 - ‘Sura Naya Devan’ by the Oslo Music Association,
Norway
1991 - Citation by Thirumuruva Kripa Vaanath
1993 - Gold Medallion presented by Kalai Koil in Paris,
France
1996 - Tamil Isai Ezhavarasui by International Institute for
Research in Tamil Music, Chennai, India
1998 - ‘Isai Vallal’ by International Movement for Tamil
Culture, Toronto, Canada.
2000 - ‘Isai Thamil Maamani’ by Pannatu Thamil Uravu
Mantram, Chennai, India.
2001 - ‘Kural Isai Chelvar’ by International Centre
for Tamils, Chennai
இலக்கணம்

அது கொண்டவர்களையோ கவு பெண்களையோ ஆனது நபர் செய்ய வைத்து கூறும்.

ஒன்று தொலை கோவில் தொலைகளை கவு குடும்பக்களை ஆக்கிரமிப்பதற்கு செய்யும்.

நீலை திருமணம் பாடல்களை செய்து பாடும் கவு குடும்பக்களை மாற்றும்.

தொலைகள் திருமணம் கோவில்களை ஆக்கிரமிப்பதற்கு செய்யும்.

அது கொண்டவர்களை கவு பெண்களையோ ஆனது நபர் செய்ய வைத்து கூறும்.

ஒன்று தொலை கோவில் தொலைகளை கவு குடும்பக்களை ஆக்கிரமிப்பதற்கு செய்யும்.

நீலை திருமணம் பாடல்களை செய்து பாடும் கவு குடும்பக்களை மாற்றும்.

தொலைகள் திருமணம் கோவில்களை ஆக்கிரமிப்பதற்கு செய்யும்.

இலக்கணம் இன்றைய நல்லோ பார்க்க கூறும் கவு குடும்பக்களை மாற்றும்.

தொலைகள் திருமணம் கோவில்களை ஆக்கிரமிப்பதற்கு செய்யும்.

நீலை திருமணம் பாடல்களை செய்து பாடும் கவு குடும்பக்களை மாற்றும்.

தொலைகள் திருமணம் கோவில்களை ஆக்கிரமிப்பதற்கு செய்யும்.

இலக்கணம் இன்றைய நல்லோ பார்க்க கூறும் கவு குடும்பக்களை மாற்றும்.

தொலைகள் திருமணம் கோவில்களை ஆக்கிரமிப்பதற்கு செய்யும்.

நீலை திருமணம் பாடல்களை செய்து பாடும் கவு குடும்பக்களை மாற்றும்.

தொலைகள் திருமணம் கோவில்களை ஆக்கிரமிப்பதற்கு செய்யும்.
தான விளக்க, ஐதர்க்கவும். என்று அறிமுகமான நிதி அறிந்து, ஐதர்க்கவும்.

நீர்த்தான்கள் இருக்கள், மூன்று, மூன்று உயிரினங்களும்.

இன்னொரு பாடல் இயலாயிருக்கும், ஒரு பாடல் இயலாயிருக்கும்.

அதைத் தான் தான் இயற்றும் தான் இயற்றும்.

ஒரு பாடல் இயலாயிருக்கும், ஒரு பாடல் இயலாயிருக்கும்.

ஒரு பாடல் இயலாயிருக்கும், ஒரு பாடல் இயலாயிருக்கும்.

ஒரு பாடல் இயலாயிருக்கும், ஒரு பாடல் இயலாயிருக்கும்.

ஒரு பாடல் இயலாயிருக்கும், ஒரு பாடல் இயலாயிருக்கும்.

ஒரு பாடல் இயலாயிருக்கும், ஒரு பாடல் இயலாயிருக்கும்.
வட்டக்கதைணியர் செய்திகளின் கூட்டம், அஜ்தேர்: உந்து செலுங்கள், என். என்.

குருவோரின் கைவழி நோக்குகள் அளவாளியில் கூட்டம், அவர் ஏனைய குழந்தையும் கேட்டுடன் கூட்டம், குழந்தையும் கூட்டம், குழந்தையும் கூட்டம், குழந்தையும் கூட்டம்.

தமிழ் பொருளிட்டு, அவர் தமிழ் பொருளிட்டு, தமிழ் பொருளிட்டு, தமிழ் பொருளிட்டு.

தமிழ் சொல்லி, தமிழ் சொல்லி, தமிழ் சொல்லி, தமிழ் சொல்லி.

தமிழ் மொழிப் பொருளிட்டு, தமிழ் மொழிப் பொருளிட்டு, தமிழ் மொழிப் பொருளிட்டு, தமிழ் மொழிப் பொருளிட்டு.

தமிழ் மொழிப் பொருளிட்டு, தமிழ் மொழிப் பொருளிட்டு, தமிழ் மொழிப் பொருளிட்டு, தமிழ் மொழிப் பொருளிட்டு.

தமிழ் மொழிப் பொருளிட்டு, தமிழ் மொழிப் பொருளிட்டு, தமிழ் மொழிப் பொருளிட்டு, தமிழ் மொழிப் பொருளிட்டு.
The spring head of all literature is “A”
So far the world is the ancient supreme God.
Those who reach the feet of the Almighty
Will cross the ocean of births and deaths; not others.
Since the world is sustained by rains from the sky
It is to be felt as ambrosia of the gods.
The world cannot be without water; for anybody
Righteousness does not come without rains.
The aim of books is to exalt the excellence
Of ascetics who renounce pleasures and live on principles.
People of virtues are Brahmins,
Because of their compassion to every living being.
Virtuous living yields fame and wealth;
What is more profitable for life on earth?
Actions based on virtues alone are to be done;
All the others based on vice must be shunned.
The house is the one who lends support
For the conduct of the other three paths.
The household who lives as per scriptures
Will be adored as God from Heavens.
She is a good strength for success of domestic life
Who lives within husband's means, becoming a respected wife.
The blessing of a wedlock is good qualities of the wife;
The worthy children begotten are decorations of life.
Of all blessings, we do not consider anything
As superb as having good knowledgeable children.
The duty of the son to his father is to get the acclamation
‘What penance did his father do to get such a son’
Is there a block to stop love? The tears
Of loved ones will reveal its presence.
Life depends on love; For those without it
The body is but a skin cover over the bone.
What is the purpose of family life? It is
To tend the visiting guests and to be of use.
The ‘nichka’ flower withers away when smelt;
The guests also become broken-hearted when slighted.
The words that come out of the enlightened will be
Sweet, tender, kind and without falsehood.
When sweet words are there, using harsh ones is like
Snatching inedible fruit leaving the ripe one.
For help received from one, who has no obligation to return
Even the world or the universe will not be a fitting return.
Those who commit any vice can be redeemed;
But not they, who are ungrateful for the help received.
Impartiality is a virtue which is good if the three
Parts of humanity are dwelt with properly.
The best interests of the merchant is to act
Taking care of other’s interests, as his, when he transacts.
Self-restraint will lead to the company of the Gods
Lack of that will lead to eternal darkness.

“Virtue” will look at him who controls his anger,
Is humble, educated and follows paths proper.
Good character brings honour and hence
It is to be preserved even dearer than one’s life.
The learned people who have not learned to live
In consonance with the world, are really foolish.
Those who have seen the dictums of virtue along with
Material welfare, will not blunder by loving another’s wife.
Although doing all things prohibited by the scriptures,
It is better not to desire the woman belonging to the neighbour.
As the earth bears those who dig it, great it is
To bear with those who abuse and call us names.
The great who do penance of fasting are next only
The spring head of all literature is "A"
So far the world is the ancient supreme God.
Those who reach the feet of the Almighty
Will cross the ocean of births and deaths; not others.
Since the world is sustained by rains from the sky
It is to be felt as ambrosia of the gods.
The world cannot be without water; for anybody
Righteousness does not come without rains.
The aim of books is to exalt the excellence
Of ascetics who renounce pleasures and live on principles.
People of virtues are Brahmins,
Because of their compassion to every living being.
Virtuous living yields fame and wealth;
What is more profitable for life on earth?
Actions based on virtues alone are to be done;
All the others based on vice must be shunned.
The house is the one who lends support
For the conduct of the other three paths.
The householder who lives as per scriptures
Will be adored as God from Heavens.

She is a good strength for success of domestic life
Who lives within husband's means, becoming a respected wife.
The blessing of a wedlock is good qualities of the wife;
The worthy children begotten are decorations of life.
Of all blessings, we do not consider anything
As superb as having good knowledgeable children.
The duty of the son to his father is to get the acclaim,
What penance did his father do to get such a son?
Is there a block to stop love? The tears
Of loved ones will reveal its presence.
Life depends on love For those without it
The body is but a skin cover over the bone.
What is the purpose of family life? It is
To tend the visiting guests and to be of use.
The 'anichai' flower withers away when smelt;
The guests also become broken-hearted when slighted.
The words that come out of the enlightened will be
Sweet, tender, kind and without falsehood.
When sweet words are there, using harsh ones is like
Snatching indelible fruit leaving the ripe one.
For help received from one, who has no obligation to return
Even the world or the universe will not be a fitting return.
Those who commit any vice can be redeemed;
But not they, who are ungrateful for the help received.
Impartiality is a virtue which is good if the three
Parts of humanity are dwelt with properly.
The best interests of the merchant is to act
Taking care of other's interests, as his, when he transacts.
Self restraint will lead to the company of the Gods
Lack of that will lead to eternal darkness.
"Virtue" will look at him who controls his anger,
Is humble, educated and follows paths proper.
Good character brings honour and hence
It is to be preserved even dearer than one's life.
The learned people who have not learned to live
In consonance with the world, are really foolish.
Those who have seen the dictums of virtue along with
Material welfare, will not blunder by loving another's wife.
Although doing all things prohibited by the scriptures,
It is better not to desire the woman belonging to the neighbour.
As the earth bears those who dig it, great it is
To bear with those who abuse and call us names.
The great who do penance of fasting are next only
To those who forbear the insults hurled by the unruly.
One must take it as virtuous conduct.
To be, by nature, free of envy in the heart.
There are no people who became rich by envying others;
There are no people who became poor having a contrary behaviour.
The moment one wants to covet the property of others
One's family name is spoiled and guilt accrues.
Desire for other's properties will result in destruction;
The honour of not converting other's things will bring good reputation.
Even if someone is not righteous nor even will utter the very name
It is sweet to say that he won't talk ill of others in their absence.
What evil could befall the earthly soul!
If our faults are also seen like those of others?
The person who utters useless words enraging many people
Will be mocked at by one and all.
Speak if you should, useful words; Don't
Say any word without any use.
Those accustomed, are not afraid of doing bad things;
But the Good are afraid of it because of repercussions.
If a person does not go ashtray and harm others
He is considered to be away from any bad effects.
The worthy consider it as a duty to help others;
What could the world do in return to the beneficial showers?
If complaisance results in catastrophe
It is worth buying, even selling oneself as salve.
Giving to the deserving poor is charity;
Others are to be construed as expectancy.
There is nothing more painful than death; but
Even that becomes sweet when one is not able to render relief.
To live in fame by giving profusely
Is the purpose and profit of one's life
It is said that people without blame live,
And people without fame are not alive.
The wealth of wealth is benevolent mercy;
Even the mean among men have other riches and money.
Think of your plight facing a formidable job
While mercilessly you are charging a weakening low?
How can he be gracious, who eats flesh
Of others to multiply own flesh?
All living beings abode him with hands raised,
Who will not kill nor take flesh meat
The only qualities to do penance are those
Of undoing sufferings and avoiding hurting others.
Not all, who appear to, really penance;
That is why many are poor, leaving a few in opulence.
The fraudulent of an imposter doing penance
Will be derided by the five elements in him if not by others.
There is no need to shave the head or grow a beard
If acts condemned by the world are spared
He, who says that he does not want to be ridiculed
Should guard his mind from things not his due.
For the fraudulent, even living will become dear,
For those who don't deceive, the Heavens are near.
If truthfulness is to be defined
It is uttering no words of ill design.
Of all the revelations we had, nothing
Is as good as truthfulness is.
Self control is controlling anger on persons below;
With those up in the hierarchy, what if you do or don't?
Those who yield to anger are like the dead;
Those who banish it are esteemed like the ascetic.
Even if they get riches which yield all glory
The spotless will stick to the principle of non-injury.
Harm comes to them who harm; Those 
Who want a harmless life will avoid harming others.
Act bad, sickly, suffering, poverty stricken 
Said to have removed lives from bodies before.
The wrong understanding leading to the feeling 
Of permanency of the transient objects is the worst folly.
Whatever, whatever, one has advanced from, 
There will be no grief for one from them.
Cling to Him who has no clutchas; Do that 
To Get clear of the clutchers of desires.
It is the delusion of false identity 
Of non-entity as entity, resulting in birth in the lowly.
The disease pinning us down to earth will not come, 
With destruction of desire, hatred and delusion.
Desire is the seed that gives birth to endless births, 
Without fail, for all lives, for all times.
Leaving desire whose nature is to be never satisfied 
Brings the natural state of everlasting bliss pacified.
Study thoroughly cleansing your mind with whatever you learn; 
After learning, follow in life what you have learnt.
All the riches of the world are not real wealth; 
Education is the flawless, imperishable and laudable wealth.
To speak in a learned assembly without proper education 
Is like playing dice without board and other preparations.
As the human race is superior to the beasts 
Are the wise compared to the illiterate.
The tool of an analytical mind guards till the end; 
An inner fort, foes cannot destroy, which is wisdom gained.
The men of brains have all things; But 
The unwise rich are really naught.
The wealth of those without anger, pettiness and pride 
Will be reveréd and respected as really great.
If desires could be enjoyed without being observed 
The design of the foes to topple will be destroyed.
Get the friendship of a wise elderly man 
Who knows what are the fair paths and right strains.
More harmful is to lose the contact of the Good 
Than to gain the emnity of many.
The decent avoid vulgar company; 
Only the mean mingle with them like a family.
Good company is very helpful; 
Bad company makes men wretched.
Assess what will be lost, what will be the gain 
And what will stabilise when the job is done.
Do not enter into things that have no authority 
And acceptance of the society.
Calculate job requirements, own strength, opponents' 
And the 'aides', fixing advantage before action.
Helping kith and kin should be in proportion to possessions; 
Any excess will eat away the hard earned wealth.
The crow beats the mightier owl in daytime; 
The king aiming to suppress his foes should mark his time.
Be watchful patiently like a crane; 
Be precise, sharp and timely like its strike.
Do not start any action or induce by remarks 
Unless the space for our operations are precisely marked.
The brave elephant, whose triumphs over heroes was in awash, 
Falls prey to the timid jackal when he is caught in marshy land.
The four parameters to evaluate eligibility for appointments 
Are righteousness, status, happiness and fear for life.
Wretched is he, who is clear in mind without analysing; 
And he, who begins after obtaining clarity.
Choose him who rationalises the good and the bad things,
But by the nature likes that which yields good results.
Daily monitoring by the king of the offers of the state machinery 
Is to be done lest their malpractices will result in mass failure.
To receive and tend those in the grip of hard times 
Is to be seen only among the kith and kin.
If the kinsman who had left without reason comes again 
With some motive, the king should oblige him and gain.
Negligence born of complacency in great joy 
Is more harmful than uncontrollable rage.
If objectives remembered, with all care 
It is easy to achieve things as they were conceived.
Studying deeply, without attachment, structuring the case 
And consulting expert, should judgments be made.
Giving deterrent punishment to the deadly criminals 
Is like taking weeds off from the paddy fields.
Worse than those whose avocation in murder 
Is the king who is oppressive and tyrannical.
The cows will dry and those of six duties will forget 
The scriptures, if the king fails to protect.
Studying the case properly, punishment should be awarded 
By the king so that recurrence of the crime could be avoided.
Tyranny binds the unlettered, Rot! 
There is no other burden to earth like those.
The world exists because of the queen of beauties 
Called considerate compassion for others.
The cultured will drink beverages poisoned in their very presence 
For fear offending other's feelings, due to consideration.
Informative intelligence and an acknowledged book of wisdom 
Are to be considered as the two eyes of the kingdom.
Do not openly reward the officer of intelligence; 
That will only exposing the secrets of the state.
The 'Have's are those who are industrious; 
For those without this quality, of what use is property?
The strength of a person is his high spirits; 
Those without that are human in from but really trees.
The ever shining lamp of family tradition 
Will slowly be extinguished by dusty invertness.
The king who is not sluggish will bring 
The three worlds, like Thiruviyakrama, under him.
Don't get dishheartened if a job seems to be impossible; 
Consistent efforts will make any achievement possible.
Even 'Fate' will be won over by those who 
Work with tireless industry and tartaric energy.
Smile in the face of adversity; Mind 
If winter comes can spring be far behind?
He who treats sorrow as joy 
Will be esteemed even by his foe.
The good minister conceives grand projects for execution 
And works out the means, proper timing and plan action.
The minister without expertise in management 
Will bungle and abandon even well conceived errands.
Eloquence is a blessing; that too, mind, 
Is not covered in blessings for any other kind.
People who are unable to expend their vast knowledge 
Are like a bunch of flowers without fragrance.
Expertise is but motivation; 
All the rest are in notion.
Whatever may be the qualities of firmness in man, 
The world will not require him if he has no job expertise.
The qualities of an envoy are, being kind, 
Good family background and behaviour to please the king.
The good envoy will do things to strengthen his king 
Boldly, even if it will result in his being killed.
People moving with the ruler should never 
Go too near or too far, like people warming in a fire.
Doing unworthy deeds on the claim of long association 
With the king, will ultimately result in destruction.
The person who can judge the mind without being told 
Is a rare ornament in this sea surrounded world.
Those who call themselves sharp, it is found, 
Take only the eyes as the measuring rod.
Those who know the nature and effects of spoken words 
Will gauge the type of audience and will not falter.
The legend who are afraid to speak in the parliament, 
Although present, are considered to be non-existent.
Rich harvest, worthy sages and people great 
Of unlimited wealth make collectively, the state.
The country which has all the benedictions bestowed upon 
Will be used if there is no proper leader to rule it.
The fort is an asset for a strong and performing army; 
It is also the refuge for the trembling, invaded country.
Whatever may be the qualities of weaponry and fortress 
It is 'nil' without skill, strategy and operational expertise.
It is wealth that makes people without any standing 
As men of means, much sought after and outstanding.
For those who amassed wealth by fair means, 
The other two objects of life will come with ease.
The army consisting of four limbs, not afraid of being hurt 
And always victorious, is the best possession of the state.
Even if an army has a large number of permanent soldiers 
It will not be effective, if it does not have proper generals.
Foes! Don't face my leader in the battle field; 
For, those who did so earlier, are in their tombs.
Death can be beseeched by the hero, if it can 
Bring tears in the eyes of his beloved leader.
What is more desirable to acquire than friendship? 
What offers such a cover for one's job as friendship?
Among friends, if one elaborates how the other is dear 
And the one is held near, the value of friendship is smeared.
There is nothing so bad as cultivating friendship without inquiry; 
For later it will be difficult to remove it for the kind-hearted.
Cherish the friendship of the pure hearted ones; 
Discard that, even giving compensation, of discordant mind.
Although they seem to drink you out of love, the friendship 
Of the uncultured is welcome to dwindles than increase.
Avoid completely the friendship of those people 
Who are close in private but accuse in public.
Without love in the heart, friendship posed 
Is a weapon trap, awaiting proper place.
When the occasion arises to make friends of the poor 
Show friendship in the face, but leave him from the heart.
If it is asked what 'Folly' is, it is to retain 
The defective end and let what brings gain
The mingling of a fool in the assembly of the worthy 
Is like placing on the bed, the foot unwashed and nasty.
He, who does not accept what the world accepts, 
Will be considered as a ghost who walks on earth.
The disease that affects good culture and upbringing 
Is known as Negative resulting in lack of understanding.
Hatred brings all disasters; but friendship 
Brings the great wealth of Pease born from justice.
Avoid confronting stronger enemies; But those 
Weakling not favouring friendship, attack them always.
He, who does not plan to win over the politically uneducated 
And get the wealth on victory, will not get illuminated.
The good envoy will do things to strengthen his king
Boldly, even if it will result in his being killed
People moving with the ruler should never
Go too near or too far, like people warming in a fire.
Doing unworthy deeds on the claim of long association
With the king, will ultimately result in destruction.
The person who can judge the mind without being told
Is a rare ornament in this sea surrounded world.
Those who call themselves sharp, it is found,
Take only the eyes as the measuring rod.
Those who know the nature and effects of spoken words
Will gauge the type of audience and will not falter.
The legend who are afraid to speak in the parliament,
Although present, are considered to be non-existent.
Rich harvest, worthy sages and people great,
Of unlimited wealth make collectively, the state.
The country which has all the benedictions bestowed upon it
Will be used if there is no proper leader to rule it.
The fort is an asset for a strong and performing army:
It is also the refuge for the trembling, invaded country.
Whatever may be the qualities of weaponry and fortresses,
It is 'nil' without skill, strategy and operational expertise.
It is wealth that makes people without any standing
As men of means, much sought after and outstanding.
For those who amassed wealth by fair means,
The other two objects of life will come with ease.
The army consisting of four limbs, not afraid of being hurt,
And always victorious, is the best possession of the state.
Even if an army has a large number of permanent soldiers,
It will not be effective, if it does not have proper generals.
Foes! Don't face my leader in the battle field;
For, those who did so earlier, are in their tombs.
Death can be beseeched by the hero, if it can
Bring tears in the eyes of his beloved leader.
What is more desirable to acquire than friendship?
What offers such a cover for one's job as friendship.
Among friends, if one elaborates how the other is dear
And the one is held near, the value of friendship is ameared.
There is nothing so bad as cultivating friendship without
For later it will be difficult to remove it for the kind-hearted.
Cherish the friendship of the pure hearted ones;
Discard that, even giving compensation, of discordant minds.
Although they seem to drink you out of love, the friendship
Of the uncultured is welcome to dwindle than increase.
Avoid completely the friendship of those people
Who are close in private but accursed in public.
Without love in the heart, friendship posed
Is a weapon trap, awaiting proper place
When the occasion arises to make friends of the foe,
Show friendship in the face, but leave him from the heart.
If it is asked what 'Folly' is, it is to retain
The defective end and let go what brings gain
The mingling of a fool in the assembly of the worthy
Is like placing on the bed, the foot unwashed and nasty.
He, who does not accept what the world accepts,
Will be considered as a ghost who walks on earth
The disease that affects good culture and upbringing
Is known as Negative resulting in lack of understanding.
Hatred brings all disasters; but friendship
Brings the great wealth of Pease born from justice.
Avoid confronting stronger enemies; But those
Weakling not favouring friendship, attack them always.
He, who does not plan to win over the politically uneducated
And get the wealth on victory, will not get illuminated.
The uncultured attribute of enmity is
Not to be desired even jocularly, nor in sports.
Those who are not able to destroy the leadership
Of there are not existing firmly as they breathe.
Shelter and water are bad if they breed disease;
So are the relations bad if they are treacherous.
To be with people who bear secret enmity
Is like living in the same hut with a deadly cobra.
The greatest strategy is making precautions for defence
Is not to belittle the capacity of the great to perform.
Even the men of many supports will perish
Before the wrath of holy sages of spiritual strength.
The hen 'pecked' will not attain greatness in life:
People who want to achieve, will avoid this strife.
For those, who have rational mind and status to safeguard,
Basely surrendering to bed-mate, will not be attributed.
The sweet words of those who do not crave for love
But for money in making love, bring disgraceful sorrow.
Women with two minds, liquor and gambling,
Are contracts of those, forsaken by the goddess of wealth.
Avoid gambling even if you win: the gain booked
Is like a fish falling a prey in the baited hook.
The passion for gambling, increases more with losses as
The soul gets more attached to the body which brings all sorrows.
The excess or shortage of the 'three', thought of by the doctors,
Will cause in the body all sorts of disorders.
The patient, physician, medicine and apothecary
Are the cause and effect of medical history.
Sense of justice and sensitivity come together naturally,
Not to anybody other than those born in good family.
If desirous of goodness, you should have a sense of delicacy:
If desirous of upholding the family honour, be humble to all.
Even if they are indispensable worth, forbear deeds
Which would lower the family tradition and honour.
People who will not survive dishonour will be glorified
And worshiped for the greatness, by the world.
Aspiration to achieve makes one great:
Disgrace it is to say, I will live without that.
Greatness will screen the infirmities of others:
Smallness will excel in propagating the faults of others.
For the worthy people who aim at good living,
They are all duties, the ideally good things.
The qualities bearing båndä will not be able to hold on
Patiently, if men of perfection tumble and fall down.
To be acknowledged by all as a person of courtesy
Is to be simple and kind to all, making them feel easy.
The great wealth in the hands of the uncultured man will be
Spoiled and became useless, like the milk kept in a bad vessel.
He, who does not use the great wealth amassed,
Can do nothing and is like one dead.
Lack of funds in the hands of beneficent man of riches
Is only temporary, like rain clouds collecting after discharge.
The sense of same, what the eeworthy feel on unbecoming acts,
Is different from the damsel sweet.
The movements of those shameless people is like
Puppets that are moved by strings in the back.
It is an unequalled grandeur for one to get the honour
Of not tiring in doing all the work of the family banner.
The group that has no good person to uphold it,
Will fall when axed on its roots by distress.
Amidst all avocations, the world stands behind the plough
In spite of the difficulties, agriculture is still the chief.
The good Earth laughs at those, who
Succumb to the deceit of poverty.
If asked what is more killing than poverty,
The answer is, poverty! alone is more painful than poverty.
The poor people without bare necessities, not renouncing
The world completely, became death to salt and gruel.
Beg of people, who are seen to quality;
If they feign inability, they take the blame, not thee.
Let not the beggar get angry on refusal: for
His very poverty is proof of the reaction of the other.
Even in the hands of the noble minded, who give with pleasure
Not to beg is ten million times a worthy measure.
Where hides the life of the deceitful dodger
When that of the beggar leaves the body on refusal?
The mean ' minded are like men;
No startling resemblance like this, we ken.
What for the base are? It something happens
They are for quickly selling themselves.
Is it an angel? A dancing peacock?
Or a belle with ear- jewels? I am simply amazed!
Liquor intoxicates when consumed: But
Love gives joy at sight.
The looks in her consuming eyes are differently two:
One hurting infection and the other, remedy to soothe.
When eyes and eyes have paired in unison,
Words of mouth have no use or liaison.
The feast for the five senses of sight, sound, smell,
Taste and touch abound in this bright bungled damsel.
As more and more learning reveals the past ignorance, new
Pleasures reveal themselves, in love with the bejeweled girl.
Praise to thee, delicate flower Anicha! Thou art soft:
But softer still is she, who is the girl in my heart.
The soft 'Anicha' and the smooth down of the swan
Are thorn to her delicate, soft feet.
The water springing from the pure teeth softening
The soft- spoken lips is tasty like milk mixed with honey.
He is living happily within me, in my heart;
But people say that he has no love for me and lives apart.
For those suffering the pangs of separation after the union,
Nothing can help them except the riding of the palm stallion.
Not having experienced the pangs of separation,
Senseless people laugh at me in my presence.
My life is saved because of gossips, concerning my love;
Fortunately, the fast is not known to many now.
If he likes, my lover will give; The town
Will take gossiping messages for which we yearn!
Tell me if you are not leaving me; your quick return,
You can tell those who can survive your separation.
There are many girls who realised the situation of separation,
Endured its pains, borne the parting and survived in expectation.
I am hiding my feelings; but this Love sickness is
Surging more with suppression like the draining of well-springs.
If my eyes also can go to where he is,
Like my heart, they will not swim in the floods.
Why should these eyes lament? This love-sickness Which
Torments me because they first showed him and I was bewitched.
It is not difficult for people to know the inner secrets
From persons, like me, having eyes that tom-tom like drum beats.
When he kindly beseeched of me leave, I consented;
To whom shall I report the picture of pallor I now presented?
Even my sallowness is good, provide people around

Do not accuse him, who made me consent and now repent.
Those who have fallen in love, get the fruit without seed,
When their lovers also returned the love, indeed.
You are telling your woes to the loveness lover;
You are drying the eyes: Blessing to you my heart!

Even the thoughts of love delights immensely;
Love is more intoxicating than brandy and whisky.
How grandly could I entertain this dream
Which has brought message from my darling?
The townsfolk find fault with my lover for parting company;
Are they not seeing him in the dreams that accompany?
You are not evening time but the death time
Of parted lovers! Long live you, fine!

Thinking of the wealth-seeker, my lingering life
Is dying at the advance of the dazed Eve.
Your crying eyes are ashamed to meet the flowers
As they lost their charm, thinking of the deserter.
Her eyes were pale with pain of separation and
On seeing the plight of the bright forehead, darkened.
Will you not think my mind and tell me
Some medicine to cure this disease of agony?
Retaining him, who has gone without mixing with me,
It is going to destroy, still further, my form and beauty.
My eyes has lost luster and shrunk unidentifiable;
My fingers are worn out counting the days of his departure.
If my separation becomes fatal to my sweet heart
What if we win, get rewards from the king and return home?
Even if you hide dark swallowing eyes
Pass on a message, breaking your barriers.
Her begging of me, through her eyes, not to learn her and
Subject her to love & sickness, adds feminine charm to womanhood.
Delight at thought and joy at sight,
Are enl for liquor but =yes for sex.
She just showed signs of protest in her eyes;
But was upset and ran quickly into me, before my embrace.
Seeing how his mind obeys his will,
Why don't you, mind, be not under my control?
If one's own heart abandons one,
How can others be expected to grant asylum?
Don't embrace but ignore his advance a bit
Let us see how sick he becomes due to neglect!

With the person who allows sulking to dry down,
Union is sought by my heart; A longing my own
All feminine eyes are feasting on your commonly,
Debauch! I won't embrace your shoulders surely.
If I decide to simply contemplate on her charms
And look at her, she chided, I with whom do you compare?
Although there is no fault in him, my sulking
Is capable of bringing his best attention.

Sulking is sweet for love; for sulking
It is sweet, if it ends in wholesome repolation!
not accuse him, who made me consent and now repent.

are who have fallen in love, get the fruit without seed,
then their loves also returned the love, indeed.

are telling your woes to the loveness lover;

are drying the eyes: Blessing to you my heart!

the thoughts of love delights immensely;

we are more intoxicating than brandy and whisky.

grandly could I entertain this dream

hich has brought message from my darling?

townesfolk find fault with my lover for parting company;

e they not seeing him in the dreams that accompany?

are not evening time but the death time

parted lovers! Long live you, fine!

inking of the wealth-seeker, my lingering life

dying at the advance of the dazed Eve.

are crying eyes are ashamed to meet the flowers

eyes lost their charm, thinking of the deserter.

are eyes were pale with pain of separation and

are seeing the plight of the bright forehead, darkened.

if you not think my mind and tell me

me medicine to cure this disease of agony?

taining him, who has gone without mixing with me,

is going to destroy, still further, my form and beauty!

are eyes has lost luster and shrunk unidentifiable;

are fingers are worn out counting the days of his departure.

are my separation becomes fatal to my sweet the heart.

ast if we win, get rewards from the king and return home?

en if you hide dark swallowing eyes

are on a message, breaking your barriers.

begging of me, through her eyes, not to learn her and

get her to love & sickness, adds feminine charm to womanhood.

t at thought and joy at sight,

e for liquor but E for sex.

just showed signs of protest in her eyes;

was upset and ran quickly into me, before my embrace.

how his mind obeys his will,

don't you, mind, be not under my control?

he's own heart abandons one,

are others be expected to grant asylum?

't embrace but ignore his advance a bit

are see how sick he becomes due to neglect!

the person who allows sulking to dry down,

is sought by my heart; A longing my own

feminine eyes are feastimg on your commonly,

such! I won't embrace your shoulders surely;

decide to simply contemplate on her charms

look at her, she chided, i with whom do you compare?

ough there is no fault in him, my sulking

able of bringing his best attention.

king is sweet for love; for sulking

sweet, if it ends in wholesome copulation!
With Best Wishes to

Sri Manickam Yogeswaran

from

V & E Finance

ALL TYPES OF BUSINESS FINANCE AVAILABLE
&
ALL TYPES OF BUSINESS FOR SALE

196 Merton High Street
South Wimbledon
London Sw19 1AX
Tel: 020 8543 8484
Mobile: 07801 227 017
07778 872 167
SRI LANKAN & SOUTH INDIAN RESTAURANT

Tel: 020 8286 6677
020 8543 6266

FINANCE AVAILABLE

BUSINESS FOR SALE

96 HIGH STREET
COLLIERS WOOD
LONDON SW19 2BT